

EL MANUAL DE PUBLICACIÓN APA AL ALCANCE DE TODOS

Fecha de recepción: 21-03-03
Fecha de aceptación: 09-09-03

ERNESTO I. MARÍN A, ÁNGEL G. RINCÓN G. Y OSCAR A. MORALES
UNIVERSIDAD DE LOS ANDES - FACULTAD DE ODONTOLOGÍA

Resumen

El presente artículo tiene como objetivo fundamental ofrecer a estudiantes, docentes, investigadores y escritores del Continente Latinoamericano, especialmente de Venezuela, una propuesta práctica para la utilización eficiente y práctica de la 5ª edición del Manual de Publicación de la Asociación de Psicología de Estados Unidos de América [APA] en la producción y presentación de trabajos científicos. Para ello se presentan explicaciones conceptuales sencillas y algunos ejemplos, utilizando fuentes predominantemente en español. Para posibilitar una mejor comprensión, este artículo fue organizado de la siguiente manera: inicialmente, se presenta una descripción general del Sistema APA; seguidamente, se describen la organización y las características textuales de algunos documentos que se pueden considerar para la publicación y las partes de un artículo; seguidamente, se indican las posibilidades de presentar referencias de las citas en el texto; posteriormente, se describen las indicaciones para presentar las referencias. Se concluye que el Manual de la APA debe servir como una guía estilística que puede favorecer la comunicación; sin embargo, cuando este manual no ofrezca las indicaciones para un caso determinado, se puede recurrir a medios adicionales para garantizar la comunicación.

Palabras clave: Manual de Publicación APA, trabajos científicos, producción de trabajos escritos, presentación de trabajos escritos.

Abstract

THE APA PUBLICATION MANUAL FOR EVERYONE

The main purpose of this article is to give Latin American and especially Venezuelan students, teachers, researchers and writers a practical guide for using the 5th Edition of the American Psychological Association (APA) Publication Manual efficiently in producing and presenting their scientific papers. To this end, we provide straightforward explanations of concepts and some examples, mainly using sources in Spanish. To make it easier to understand, the article has been organized as follows: first we give a general description of the APA system; this is followed by a description of the organization and textual features of documents submitted for publication and the parts of an article; ways of presenting references in the text; and finally how to organize the references. We conclude that the APA manual as a stylistic guide favors communication, but in certain cases guidelines are lacking and other means must be resorted to.

Key words: APA Publication Manual, scientific papers, producing written work, presenting written work.



En los últimos años, la comunidad científica, predominantemente de las ciencias sociales: Educación, Pedagogía y Didáctica, Psicología, Lingüística, Psicolingüística, Sociología, entre otras, ha mostrado un mayor interés por conocer y aplicar las normas que propone el Manual de Publicación de la American Psychological Association, en español, Asociación de Psicología de Estados Unidos de América [APA]. Actualmente, más de 1000 revistas científicas en todo el mundo usan este manual de publicación como guía de estilo.

En el ámbito iberoamericano, son muchas las revistas que han asumido como propias dichas normas; en consecuencia, se las prescriben a sus autores y colaboradores. Entre estas revistas se pueden citar: **EDUCERE**, Revista Venezolana de Educación; **Lectura y Vida**, Revista Latinoamericana de Lectura y Escritura, adscrita a la International Reading Association, en español Asociación Internacional de Lectura [IRA]; **LEGENDA**, revista especializada en lectura y escritura del Postgrado de Lectura y Escritura de la Universidad de Los Andes [ULA]; **Infancia y Aprendizaje**, revista española especializada en Psicología y Educación; **Fermentum**, revista especializada en Sociología de la ULA; **Letras**, revista especializada en Literatura y Educación del Instituto Pedagógico de Caracas; **Lengua y Habla**, revista especializada en lenguas extranjeras de la ULA, entre muchas otras.

Igualmente, el Sistema de Referencias APA también lo utilizan muchas de las revistas de Educación y áreas afines, publicadas en Estados Unidos, a las cuales nuestras universidades están suscritas: **Reading Research Quarterly**, **The Reading Teacher and Adolescent & Adult Literacy**, de la IRA; **Language Arts**, **Language Learning**, **Journal of Educational Psychology**, para mencionar algunas.

Así mismo, en muchos de los eventos que se organizan en Educación y en especialidades relacionadas con ésta, también se les solicita expresamente que los interesados en consignar ponencias y otras presentaciones deben presentarlas, tomando como referencia el Sistema APA.

Igualmente, en algunas escuelas de Educación, de Letras y de Idiomas, tanto en pregrado como en postgrado, les solicitan a sus estudiantes considerar el Manual de Publicación APA en la realización de informes, monografías, ensayos, proyectos, trabajos de grado y tesis doctorales.

A pesar de que la mayoría de las publicaciones siguen el Manual de Publicación de la APA, y de la explícita exigencia que en éstas se presenta a los autores, en nuestro contexto se puede notar con facilidad que en muchos casos no hay una total correspondencia entre las normas y la manera como se utilizan: se encuentran problemas recurrentes en la presentación de las citas, hay falta de información en las referencias, no se indican con precisión las fuentes, más aún cuando son electrónicas, entre muchos otros problemas. Esto se debe, en parte, a que el Manual de la APA es muy poco accesible para los autores, en ocasiones, se encuentra sólo la versión inglesa o versiones desactualizadas.

En vista de esto, el presente artículo tiene como propósito fundamental ofrecer a estudiantes, docentes, investigadores y escritores del Continente Latinoamericano, especialmente de Venezuela, una propuesta práctica para la utilización eficiente y sencilla de la 5^a edición del Manual de Publicación de la APA. Además de presentar algunas explicaciones conceptuales necesarias, en este trabajo se ofrecerán ejemplos sencillos utilizando fuentes predominantemente en español.

Con el propósito de favorecer la comprensión, este artículo fue organizado de la siguiente manera: inicialmente, se presenta una descripción general del Sistema APA; seguidamente, se describen la organización y las características textuales de algunos documentos que se pueden considerar para la publicación y las partes de un artículo; seguidamente, se indican las posibilidades de referenciar las citas en el texto y; finalmente, se describen las indicaciones para presentar las referencias.

Manual de publicación de la Asociación Estadounidense de Psicología

Desde su creación, en 1929, el Manual de Publicación de la APA (Inicialmente denominado “Instrucciones relacionadas con la preparación de trabajos”) ha sido concebido como un instructivo, cuyo propósito es presentar una serie de recomendaciones para ayudar a los escritores en la preparación y presentación de distintos trabajos científicos. En consecuencia, no se creó con la finalidad de prescribir normas, sino de ofrecerles a los autores una serie de recursos estilísticos, textuales, gramaticales y procedimentales que podrían contribuir a la comunicación.

La 5^a edición del Manual de Publicación de la APA es un texto muy completo. Incluye la mayoría de los documentos, tanto impresos, audiovisuales como

multimedia que un escritor (tomando el sentido de quien ejerce su derecho a escribir) puede utilizar en el proceso de documentación. Tiene que ver con el uso de las normas gramaticales, las abreviaturas, la construcción y citas de tablas y figuras, la selección de títulos, la cita de los documentos, entre otros elementos que forman parte de los elementos estilísticos a considerar en la elaboración de un artículo científico. Igualmente, por razones éticas y didácticas recomienda que se incluya la mayor cantidad de información posible de los responsables de la fuente: ética, puesto que hay que respetar los derechos de propiedad intelectual no sólo del autor, sino del editor, compilador, traductor, de la editorial, entre otros; en cuanto a lo didáctico, su finalidad es facilitarle la tarea de comprensión al lector, o de mediar efectivamente si éste desea recurrir a la fuente citada para corroborar la veracidad de los datos, profundizar en algún aspecto, contactar al autor o a la casa editorial, comparar la traducción del texto, o consultar la fuente original, en caso de que sea traducción o una nueva edición.

Al seguir con cierta rigurosidad las indicaciones de esta edición de la APA, se estaría contribuyendo significativamente con el proceso de comunicación con el lector, uno de los objetivos principales del escritor. Sin embargo, en vista de que la APA no ofrece solución a todos los potenciales problemas, queda abierta la posibilidad de que se usen formas alternativas, en caso de que sean necesarias, con el fin de garantizar la comunicación efectiva.

Organización y características textuales de algunos documentos

En el ámbito de la ciencia, una investigación no termina hasta tanto los resultados no sean divulgados a la comunidad científica. La publicación es, en ese sentido, parte importante del proceso de producción de conocimientos, por lo que debe tener una organización coherente y lógica; las ideas deben ser claras y precisas. Una buena publicación les genera beneficios al escritor, al lector y a la ciencia, en general. Con el propósito de ayudar a los autores a que organicen mejor y más fácilmente sus textos, a continuación se presentan las características de algunos tipos de artículos.

1. Reportes de investigaciones. En este tipo de artículos se presentan resultados de investigación. Consta de cuatro partes: introducción, sección en la que se plantea el problema y se presenta el propósito, metodología, resultados y, discusión en donde se interpretan los resultados y se discuten las implicaciones.

2. Artículos de revisión. Son evaluaciones críticas de textos que ya han sido publicados.

3. Artículos teóricos. Por lo general, presentan una nueva teoría, o se analizan las ya existentes con el fin de argumentar la superioridad de una sobre otras.

4. Artículos metodológicos. Son artículos en los que se presentan nuevos modelos de investigación, modificaciones o discusiones sobre los ya existentes.

5. Monografías. Estos textos presentan de manera analítica y crítica la información recolectada de distintas fuentes de información sobre un tema determinado.

Los cuatro últimos tipos de artículos responden, por lo general, a la siguiente estructura retórica:

-Introducción. En esta sección se define y clarifica el problema objeto de estudio.

-Antecedentes. Se presentan los antecedentes para informar al lector del estado actual de la investigación en esta área.

-Desarrollo. Se presenta la información sintetizada, se identifican las relaciones, contradicciones, lagunas e inconsistencias en la literatura.

-Conclusión. Se presentan conclusiones, propuestas, limitaciones e implicaciones a las que dio lugar el trabajo.

Partes de un artículo

La 5^a edición del Manual de Publicación de la APA propone las siguientes partes:

1. Título. El título debe resumir la idea principal del texto. Debe ser lo suficientemente explícito como para explicarse por sí solo cuando aparezca aislado.

2. Autor. Para evitar confusiones, se recomienda el siguiente orden: 1^{er} nombre, inicial del 2^{do}, 1^{er} apellido e inicial del 2^{do}. Se deben omitir todos los títulos, ocupaciones y grados académicos (Prof., Coord., Dr., Lic., MSc, PhD). Se deben incluir los datos de la institución a la que pertenecen o donde se realizó la investigación.

3. Resumen. Debe sintetizar de manera precisa, concisa, coherente y comprensible el contenido del trabajo. Se debe estructurar en un párrafo de no más de 120 palabras, el cual puede convertirse en la parte más importante del trabajo.

4. Introducción. En las revistas de la APA no es necesario subtítularla, puesto que como es la primera sección del trabajo se identifica claramente. En el caso de tesis, trabajos de grado y otros trabajos, sí se identifica. Debe incluir la presentación clara y precisa del problema, la descripción de la estrategia de investigación y la importancia. Igualmente, debe discutir el marco

conceptual del trabajo sin caer en profundizaciones innecesarias. Cuando se estén citando trabajos de otros, se deben indicar los créditos. Para evitar presentar información irrelevante, cuando se citen otros estudios, se debe hacer énfasis en la metodología, los resultados pertinentes y las conclusiones principales. Finalmente, se debe establecer el propósito de la investigación.

5. Metodología. En esta sección se describe en detalle cómo se llevó a cabo el estudio, lo cual le permite al lector evaluar si las estrategias fueron adecuadas y si los resultados son válidos y reales. Además, puede servir de base para realizar estudios similares. Puede contemplar las siguientes secciones: descripción de los participantes o sujetos, materiales (o aparatos) y procedimientos.

6. Resultados. Esta sección resume los datos recolectados más relevantes y el tipo de análisis realizado. Los datos se deben presentar lo suficientemente detallados como para justificar las conclusiones.

7. Discusión. Una vez presentados los resultados, se procede a evaluar e interpretar sus implicaciones, especialmente lo referido al propósito principal de la investigación. Se pueden examinar, interpretar y calificar los datos y construir inferencias a partir de ellos con toda libertad. Se recomienda hacer énfasis en las consecuencias teóricas de los resultados, en la importancia de los resultados y en la validez de las conclusiones. Es posible integrar en una sección los resultados y la discusión o la discusión y las conclusiones.

8. Referencias. En la lista de referencias se deben incluir todos los documentos citados en el texto y todas las referencias deben estar citadas en el texto. Deben presentarse en orden alfabético (este tema se tratará en detalle en la sección N° 5 de este trabajo).

9. Apéndices. Se incluyen sólo aquellos materiales que puedan contribuir con la comprensión del texto, pero que su incorporación en el texto habría sido inapropiada.

10. Notas del autor. Se pueden incluir datos que identifiquen la afiliación de cada autor, la fuente de financiamiento, los reconocimientos a las contribuciones, dirección y número de contactos para que los lectores puedan solicitar información adicional sobre el artículo. Igualmente, se pueden indicar las características del trabajo, y si éste ha sido presentado en algún evento.

Referencias de citas en el texto

Cualquier estudio o artículo debe incluir en el texto las referencias de todas las publicaciones consultadas en la investigación, de esta manera se le permite al lector identificar rápidamente la fuente precisa de la información.

Cuando se cita textualmente un fragmento de más de 40 palabras, el bloque se debe presentar en cuerpo pequeño, a doble espacio, sin entrecorillado, comenzando en otra línea y dejando cinco espacios del margen izquierdo (1,3 cm.). Siempre se debe indicar autor, año y la página; además se debe incluir la referencia completa en la lista de referencias. Ejemplo:

Al referirse al cultivo de la lengua, Lledó (1994) sostiene lo siguiente:

La creación de un lenguaje interior del que emerge la literatura, la consolidación de una estructura mental, el cultivo del pensamiento abstracto que es esencialmente lenguaje, la lucha por recrear continuamente en torno a los principios de verdad, justicia, libertad, belleza, generosidad, todo eso marca el camino del progreso y de convivencia. Y esto es, a su vez, cultivo y cultura de las palabras, revisión del inmenso legado escrito, que no es otra cosa que pensar con lo pensado, desear con lo deseado, amar con lo amado; en definitiva, soñar los sueños de las palabras, que duermen en el legado de la tradición escrita, de la tradición real, y que al soñarlas las despertamos y, al tiempo que las despertamos, nos despertamos nosotros con ellas. (p. 11)

En los casos cuando la cita textual no excede las 40 palabras, se incluye en la misma línea, señalándola entre comillas e indicando la página junto con el autor y el año, o al final de la cita. Ejemplos:

Colomer (2002, p. 5) sostiene que “De la capacidad de la literatura para llevar a descubrir el sentido de la realidad en la formulación del lenguaje se derivan unas cualidades formativas para el individuo—estéticas, cognitivas, afectivas, lingüísticas...”

“Con el concepto de cultura escrita, uno se refiere a todo el conjunto de investigaciones interdisciplinarias que toman la escritura, sus efectos, sus causas en el individuo, en la sociedad, en el aprendizaje, en todas las dimensiones” (Cassany, 2000, p. 1); por lo tanto, su estudio debe involucrar dichas dimensiones.

Solé (2002) define las estrategias de aprendizaje “como secuencia de procedimientos o actividades que se realizan con el fin de facilitar la adquisición de información” (p. 42).

La 5^{ta} edición del Manual de Publicación de la APA considera varias posibilidades de citas que se pueden utilizar durante la elaboración de un texto, a continuación se presentan algunas:

1. Una publicación por un autor

El Manual APA conserva en la 5^a edición el método de citas autor-fecha, el cual se refiere a la

colocación del apellido del autor seguido del año de publicación de la obra. Si el autor aparece como parte de la prosa, un ejemplo sería:

Rodríguez (1999) sugiere la realización de la técnica...

También se puede colocar el apellido del autor y la fecha dentro de paréntesis, separado por una coma. Ejemplo:

En un estudio reciente (Rodríguez, 1999), se sugiere la técnica...

En algunos casos, también puede incluirse dentro de la redacción el apellido y la fecha. Ej.:

Desde 1999, Rodríguez recomienda la implementación de esta técnica...

Si se necesita citar nuevamente a un autor en el mismo párrafo, no es requiere la inclusión de la fecha, como se presenta a continuación:

En un estudio reciente, Rodríguez (1999) sugiere la realización de esta técnica... ...Rodríguez también recomienda la modificación...

2. Una publicación por varios autores

El Manual de Publicación de la APA en su quinta edición, indica que de tratarse de dos autores, siempre se cita a ambos. En caso de tres, cuatro o cinco autores cite los autores la primera vez que ocurra la referencia, ejemplo:

Pizarro, Posada, Villavicencio, Mohs y Levine (1997) encontraron datos...

Luego de la primera cita, utilice sólo el apellido del primer autor seguido por et al. (en letra normal y punto al final de al), a manera de ejemplo en el mismo párrafo:

En su investigación, Pizarro et al. concluyeron

Si es necesario hacer la cita en otro párrafo, será de la siguiente manera:

Pizarro et al. (1997) recomiendan el análisis...

Para citar obras de seis o más autores, siempre se indicará sólo el apellido del primero seguido por et al.

3. Grupos como autores

Los nombres de grupos (corporaciones, instituciones, universidades o agencias del gobierno) se escriben completamente en cada cita. Sin embargo, en ocasiones solamente es necesario escribir el nombre completo la primera vez que se menciona y abreviada en las siguientes, siempre y cuando se haya explicado la abreviatura entre corchetes, como por ejemplo:

La Asociación Estadounidense de Psicología [APA] (2001) recomienda la entrega...

La próxima cita, ya sea que esté en el mismo párrafo

o en otro, utiliza la abreviatura del grupo, ejemplo:

APA (2001) recomienda las tablas...

Los criterios diagnósticos (APA, 2001) serán...

En caso de ser un grupo cuyo nombre es corto o exista la posibilidad de confusión al abreviarlo, se recomienda escribir el nombre completo.

4. Publicación sin autor

Cuando una publicación no tenga autor, se utiliza el título de la misma entre comillas seguido por el año. A modo de ejemplo:

Algunas recomendaciones ("Tips", 2002) en esta materia...

En caso de la publicación con autoría anónima, se cita en el texto la palabra Anónimo, seguido por una coma y la fecha, ejemplos: (Anónimo, 1830) o Anónimo (1830). De igual forma, en la lista de referencias esta obra se identifica y se ubica alfabéticamente.

5. Publicación de autores con el mismo apellido

Si es necesario hacer referencia a publicaciones de autores principales con el mismo apellido, se incluyen siempre las iniciales de los nombres, aunque el año de publicación sea diferente. Ejemplo:

N. J. García (1980) y J. C. García (1999) encontraron hallazgos...

A. Ramírez y B. Acosta (1996) y L. A. Ramírez y B. Pérez (2000) estudiaron...

6. Dos o más publicaciones dentro del mismo paréntesis

Se deben citar dos o más trabajos dentro del mismo paréntesis en el mismo orden en que aparecen en la lista de referencias. El orden deberá ser según la fecha, dejando de último los no publicados o en prensa, a manera de ejemplo:

Estudios anteriores (Pujol y Garcés, 1995, 1998)...

Investigaciones recientes (Pizarro, 1999, 2002, en prensa)...

Los casos de trabajos realizados por distintos autores se citan en el mismo paréntesis, en orden alfabético y separando cada cita con punto y coma. Ejemplo:

Varios estudios (García, 1998; Smith, 2001; Falk, 2002)...

7. Sin fecha de publicación

Cuando una obra no tenga fecha de publicación, se coloca luego del apellido del autor una coma seguida de la abreviatura s. f. por "sin fecha". En casos de obras en

la que la fecha no es aplicable, tal es el caso de obras clásicas muy antiguas, se cita la fecha de la traducción precedido por **trad.**, o por la fecha de la versión seguido por la palabra **versión**.

Ciertas teorías (Pitágoras, s. f.) sostienen...

En el Popol Vuh (s. f., trad.1996) se comenta...

8. Parte específica de una obra

Para citar una parte específica de una obra, indique la página, capítulo, figura, tabla en el punto más apropiado del texto, estos deben ser indicados por las palabras abreviadas **p.**, **cap.**, **fig.** o **tab.**, según correspondan. Como ejemplo tenemos:

Rodas, 1999, p. 45)

(Groot, 2001, cap. 2)

En la situación de referir fuentes electrónicas, las cuales no estén provistas de número de página se debe indicar el párrafo o sección de donde fue tomada, en el caso de ser un párrafo este será precedido por el símbolo ¶ o la palabra **para.**, vemos entonces:

(Fernández, 2002, ¶ 3)

(Espinoza, 2002, sección de introducción, para. 2)

9. Comunicación personal

Entendiendo que las comunicaciones personales como cartas, memorandos, comunicaciones electrónicas (correo electrónico, mensajes en foros de discusión, entre otros.), entrevistas personales, conversaciones telefónicas o cualquier otra, no son fuentes en las que se pueda recuperar la información, no deben entonces incluirse en las listas de referencias. Serán citadas en el texto solamente con las iniciales del nombre y el apellido completo del autor, así como la fecha más exacta posible. Ejemplo:

(R. Tonos, comunicación personal, 11 de enero, 2003)

O. Morales (comunicación personal, 2 de febrero, 2003) indica...

Lista de referencias

La lista de referencias va al final del trabajo; tiene como objetivo primordial ofrecerle, de una manera precisa, al lector toda la información necesaria sobre las distintas fuentes utilizadas. De esta manera y de ser necesario, el lector podrá ubicar y recuperar la información para su uso personal. La 5^a edición del Manual APA hace notar la diferencia entre el término “bibliografía”, el cual está referido a todas las obras o publicaciones que puedan servir de respaldo al artículo o cuya consulta el autor recomienda, y el término

“referencias” o “lista de referencias”, el cual está reservado a las fuentes utilizadas en la elaboración de determinado trabajo. Esto indica que todas las referencias citadas en el texto deben estar incluidas en la lista de referencias y todas las referencias deben corresponder a las citadas en el texto.

La lista de referencias debe presentarse a doble espacio, con sangría en la segunda línea. Todas las secciones de cada referencia deberán ir sucedidas por un punto, a objeto de indicar unidades de significación. A continuación, se describen los aspectos generales del estilo APA para la presentación de las referencias y se presentan ejemplos específicos para orientar su elaboración.

1. Aspectos generales

1.1. Elementos. Las referencias contemplan, entre otros, los siguientes elementos: autor, fecha de la publicación, título, ciudad de publicación y editorial.

-Autor

Se inicia con los apellidos, seguido por las iniciales de los nombres del autor, hasta un máximo de seis (para mayor información, vea la sección 5.2). En caso de publicaciones de siete o más autores sólo se indican los apellidos e iniciales de los nombres de los seis primeros, seguido por et al. Se debe usar coma para separar los apellidos de las iniciales de los nombres, así como para distinguir a cada uno de los autores, el último de los cuales debe ir precedido por la conjunción “y”. Para referir un libro realizado por compiladores o editores, se coloca el nombre de los mismos en la posición de los autores.

-Fecha de la publicación

Se debe referir la fecha en que fue publicada la fuente, esta debe ir entre paréntesis inmediatamente después de la sección de los autores. En caso de fuentes u obras no publicadas se indicará la fecha de su elaboración. Revistas y diarios que no tengan volumen y numeración deberán estar identificados por día, mes y año. De presentarse una fuente sin fecha conocida de publicación o elaboración se anota la abreviatura s. f. entre paréntesis, o de tratarse de una obra aceptada para su publicación, pero que aun no ha sido impresa se indica en prensa entre paréntesis. Ejemplos:

(2002)

(diciembre, 2002)

(15 de enero del 2003)

(s. f.)

(en prensa) o (en proceso de publicación)

(propuesto para su publicación)

-Título

Se debe escribir todo sin abreviaturas con mayúscula sólo la primera letra de la primera palabra. A continuación, se presentan algunos ejemplos:

Capítulo o artículo: el título del capítulo de un libro o del artículo de una revista debe estar escrito en su totalidad sin abreviaturas con mayúscula sola la primera letra del mismo. Entre corchetes indique cualquier otra información referente al tipo de artículo como por ejemplo: [resumen], [monografía], [mimeografiado] y [carta del editor].

Autor, A. A. (2003). Título del capítulo. En A. Aaaa y B. Bbbbb (Edits.), *Título de la obra o publicación* (pp. 111-222). Lugar de Publicación: Editorial.

Autor, A. A. (2003). Título del artículo. *Título de la revista, volumen o año* (número de la revista), páginas.

Publicación periódica: el título de revistas se indica de forma completa, cada palabra iniciada en mayúscula. Indique el número de volumen, y solamente coloque entre paréntesis el número de la revista si cada ejemplar comienza en la página número 1. En caso de que la revista no presente volumen, indique el mes, trimestre, temporada o cualquier otra designación dentro del año. El nombre y el volumen van de forma *cursiva*. Utiliza coma luego del título y del volumen para luego indicar las páginas.

Autor, A. A., Autor, B. B., Autor, C. C., Autor, D. D. y Autor, E. E. (2003). Título del artículo. *Título de la revista, volumen o año* (número de la revista), páginas.

Publicación no periódica: el título de un libro u obra se indica de forma completa, con mayúscula en la primera letra del mismo y la primera letra del subtítulo de existir este. Debe ir de forma *cursiva*. A continuación y sin signo de puntuación incluya cualquier otro tipo de información entre paréntesis como edición, volumen, entre otros. Incluya, de ser necesario, entre corchetes información sobre el tipo de fuente, como ejemplo: [Folleto], [CD], [Software].

Autor, A. A., Autor, B. B., Autor, C. C., Autor, D. D. y Autor, E. E. (2003). *Título del trabajo* (Nº de edición o reimpresión; traductor). Lugar de Publicación: Editorial. (fecha de publicación del trabajo original, en caso de que sea traducción.)

Sección de una publicación no periódica: se indica el nombre del capítulo seguido por la palabra "En" para luego anotar los nombres de los editores o compiladores, los cuales se identifican primero con las iniciales del nombre seguido por el apellido, identificados al final con la abreviatura Eds. entre paréntesis. Luego coloque una coma e identifique el título del libro el cual se presenta en forma *cursiva*. Incluya entre paréntesis cualquier otra información relevante del libro como

numero de páginas, edición, entre otros. Seguidamente, el lugar de publicación sucedido por dos puntos y luego la Compañía Editorial. En caso de libros sin editores indique luego del título del capítulo la palabra "En" seguida del nombre del libro.

Autor, A. A., Autor, B. B., Autor, C. C., Autor, D. D. y Autor, E. E. (2003). Título del capítulo. En A. Aaaa y B. Bbbbb (Edits.), *Título de la obra o publicación* (pp. 111-222). Lugar de Publicación: Editorial.

Documentos de Internet: las fuentes consultadas en Internet deben proveer la información de la fecha en día, mes y año en que se obtuvo, recuperó o "descargó" la información, seguida por la dirección electrónica de su ubicación. En caso de haberse obtenido la información de una base de datos, indique solamente el nombre de la misma. Puede utilizarse el término "Disponible en" para indicar el sitio donde se puede obtener la información. Se contemplan tanto publicaciones periódicas como otros documentos. A continuación se presentan sendos ejemplos:

Publicación periódica en línea

Autor, A. A., Autor, B. B., Autor, C. C., Autor, D. D. y Autor, E. E. (2003). Título del artículo. *Título de la publicación en línea*. Recuperado el día, mes y año en <http://www.aaaa.bbb./ccc>

Publicación no periódica en línea

Autor, A. A., Autor, B. B., Autor, C. C., Autor, D. D. y Autor, E. E. (2003). *Título de la obra, artículo o publicación*. Recuperado el día, mes y año en <http://www.aaaa.bbb./ccc>

-Ciudad de publicación

La ciudad donde se publique una obra debe ir seguida del estado o provincia y país. La normativa APA permite omitir este detalle en caso de ciudades ampliamente conocidas por sus publicaciones.

-Editorial

Se debe indica el nombre completo de la Compañía Editorial como aparezca en la sección de créditos de la publicación.

1.2. Abreviaturas: se recomienda el uso de abreviaturas de términos ampliamente conocidos. Entre éstas cabe señalar:

| | |
|------------------|---------------------|
| Capítulo | cap. |
| Edición | ed. |
| Edición revisada | ed. rev. |
| Segunda edición | 2 ^{da} ed. |

| | |
|----------------------|--------------------------|
| Reimpresión | reimp. |
| Traductor/Traducción | Trad. |
| Sin fecha | s. f. |
| Página (páginas) | p. (pp.) |
| Volumen | vol. (ejemplo: vol. 4) |
| Volúmenes | vols. (ejemplo: 4 vols.) |
| Número | n. |
| Parte | pt. |
| Suplemento | supl. |
| Compilador | Comp. |
| Editores | Eds. |

1.3. Orden de la lista de referencia: la lista de referencias debe realizarse en orden alfabético tomando como referencia el apellido del primer autor. El orden debe ser de letra por letra. Algunos prefijos como Mac, M', Mc, O', presentes en algunos apellidos se deben tomar en cuenta al momento de ordenarlos. Apellidos con artículos y preposiciones (de, la, du, van, von, entre otras) se tomarán en cuenta de acuerdo con la lengua de origen. En caso de publicaciones realizadas por un mismo autor, se elaborará de la siguiente manera:

-Cuando hay referencias con un mismo autor, con diferente fecha de publicación, se colocará primero la más antigua. Ejemplo:

Uzcátegui, L. I. (1990)

Uzcátegui, L. I. (1993)

-La referencia de un autor precede a una con varios autores, aunque esta última haya sido publicada primero. Ejemplo:

González, J. L. (2001)

González, J. L. y Fernández, O. F. (1999)

-Las referencias con el mismo autor principal y diferente segundo o tercer autor, se siguen ordenando alfabéticamente, siguiendo por el apellido del segundo o el tercero y así sucesivamente. Ejemplo:

Tagliaferro, R. L. y Beltrán, S. F. (1969)

Tagliaferro, R. L., Pérez, O. L. y Beltrán, S. F. (1999)

-En aquellos casos en los cuales las referencias sean de un mismo año de publicación, de un mismo autor, se ordenarán según el título de la obra. Se exceptúan las publicaciones por partes (o por entregas) o en serie de una misma revista, las cuales se ordenarán cronológicamente.

-Las referencias de autores principales con apellidos similares, se ordenan según las iniciales del nombre de los mismos. Ejemplo:

Tejada, A. J. y Morales, J. C. (1998)

Tejada, J. L. y Álvarez P. L. (1993)

-Las referencias de publicaciones de grupos de

autores se presentan también en orden alfabético, utilizando siempre el nombre completo de la institución (Ej. Universidad de Los Andes y no ULA; American Psychological Association, y no APA; Departamento de Investigación, y no Dpto. de Investigación).

2. Ejemplos específicos de referencias

A continuación se presentan algunos ejemplos específicos que ilustran la manera cómo deben presentarse las referencias. En casos de que tengan dudas, se recomienda consultar la versión original del Manual APA, revisar la sección de aspectos generales del presente artículo, consultar la página Web o revisar publicaciones que tienen como guía el Manual de Publicación de la APA. En ningún caso se pretende agotar las posibilidades.

2.1 Artículo en revista científica

-Un autor

Newell, J. (1995). Un tratamiento para la sordera. *Tribuna Médica*, 82(4), 102-104.

-Entre dos y seis autores

Castelló, M. y Monereo, C. (1996). Un estudio empírico sobre la enseñanza y el aprendizaje de estrategias para la composición escrita de textos argumentativos. *Infancia y Aprendizaje*, 74, 39-55.

-Más de seis autores

Wolchik, S. A., West, S. G., Sandler, I. N., Tein, J., Coatsworth, D., Lengua, L., et al. (2000). An experimental evaluation of theory-based mother and mother – child program for children of divorce. *Journal of Consulting and Clinical Psychology*, 68, 843-856.

-En proceso de publicación

Calsamiglia, H. y Cassany, D. (en proceso de publicación). Voces y conceptos en la divulgación científica. *Revista Argentina de Lingüística*.

-Propuesto para su publicación

Marín, E., Morales, O. y Rincón, Á. (propuesto para publicación). El manual de publicación "APA" al alcance de todos. *EDUCERE*.

2.2. Artículo de una revista de interés general

Pablos, S. (diciembre, 1997). Mejor prevenir que curar. *Guía del niño*. 172-175.

2.3. Artículo de periódico

Cárdenas, A. L. (10 de marzo del 2003). La esencia de la universidad. *El Nacional*, A6. Caracas, Venezuela.

2.4. Libro

-Libro de un autor

Cassani, D. (1996). *Reparar la escritura. Didáctica de la corrección de lo escrito* (3^{era} ed.). Barcelona, España: Colección Biblioteca de Aula.

-Libro traducido

Halliday, M. A. K. (1994). *El lenguaje como semiótica social* (1^{era} reimpresión de la 1^{era} ed. en español; J. Ferreiro Santana, Trad.). México: Fondo de Cultura Económica. (Trabajo original publicado en 1978)

-Libro por grupo de autores

American Psychological Association. (2001). *Publication manual of the American Psychological Association* (5^{ta} ed.). Washington DC: Autor.

-Libro editado o compilado

Yancey, K. B. (Edit.). (1992). *Portfolios in the writing classroom*. Urbana, IL, Estados Unidos de Norteamérica: National Council of Teachers of English.

-Capítulo de un libro editado o compilado

Saal, F. (1988). Algunas consecuencias políticas de la diferencia psíquica de los sexos. En: Néstor Braunstein (comp.), *A medio siglo del malestar en la cultura* (2^{da} ed.) (pp.137-168). Ciudad de México: Siglo XXI Editores, S. A.

-Enciclopedia o diccionario

Farré-Martí, J. M. (ed.). (1998). *Enciclopedia de la psicología*. Barcelona: Océano

-Diccionario sin autor o editor.

Diccionario Standard Español-Inglés/English-Spanish. (1995). Ciudad de México: Ediciones Larousse.

-Libro sin autor ni editor

Memorias del 3^{er} Congreso Nacional de Lectura. Lecturas y nuevas tecnologías. (1997). Bogotá, Colombia: Fundalectura, Publicaciones.

2.5. Otras fuentes de información

-Folleto de autor corporativo

Institut Universitari Dexeus. (1996). *Diagnóstico de trastornos genéticos* [Folleto]. Barcelona: autor.

-Informe disponible en Educational Resources Information Center (ERIC)

Lewin, P. (1986). *Reflective abstractions and representation*. Ponencia presentada en el 16^o Annual Symposium of the Jean Piaget Society, Philadelphia, PA, Estados Unidos de Norteamérica. (Servicio de reproducción de documentos de ERIC No. ED277481)

2.6. Trabajo presentado en congresos u otros eventos

-Trabajo presentado en Simposio

Lewin, P. (1986). *Reflective abstractions and representation*. Ponencia presentada en el 16^o Annual Symposium of the Jean Piaget Society, Philadelphia, PA, Estados Unidos de Norteamérica.

-Póster

Carrera, L., Chang, S., García, M., Heredia, N. y Pino, L. (noviembre, 2002). *Anestésicos locales en Odontología: farmacología de la lidocaína*. Presentado

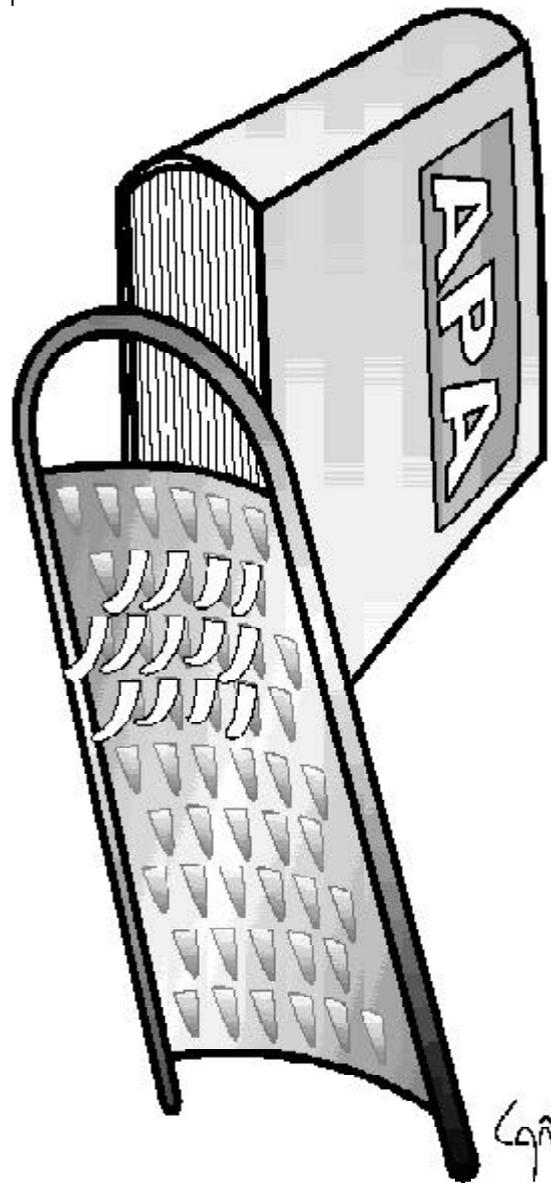
en la sesión de Posters del 4^o congreso de la Asociación de Investigación Odontológica. Mérida, Venezuela.

2.7. Tesis y trabajos de grado

-Tesis doctoral no publicada

Urdaneta, L. (1996). *U.S. college students learning Spanish as a second language in a language and culture immersion program abroad: An ethnographic approach*. Tesis doctoral sin publicación, University of Iowa, IA, Estados Unidos de Norteamérica.

-Trabajo sin publicación (mimeografiado, manuscrito, etc.)



Capelas

Universidad de Los Andes, Postgrado de Lectura y Escritura (1997). *Propuesta para la actualización de docentes en el área de lengua*. Mérida, Venezuela. Trabajo sin publicación.

2.8. Fuentes audiovisuales

-Película

Scorsese, M. (Prod.) y Lonergan, K. (Escritor/Director). (2000). *You can count on me* [película]. Estados Unidos de Norteamérica: Paramount Pictures

-Programa de televisión

Escarrá M., C. (moderador). Bello, M. y Alfonso, M. (productores). (9 de marzo del 2003). *Por la calle del medio* [programa de opinión e información]. Caracas, Venezuela: Venezolana de Televisión.

2.9. Documento electrónico

-Artículo en Internet basado en fuentes impresas

Torres, P., M. E. (2000). La comprensión lectora desde la perspectiva andragógica [versión electrónica]. *EDUCERE*, 4(11), 171-179. Recuperado el 18 de marzo del 2003 en <http://www.saber.ula.ve/educere/revista/>

-Artículo de revistas electrónicas

Rivas de M., S. (Junio, 2001). Violencia doméstica contra la mujer. Una vergonzosa realidad. *Otras Miradas I*(1). Recuperado el 10 de marzo del 2003 en <http://www.saber.ula.ve/gigesex/otrasmiradas/>

-Documento de Internet

Faletto, E. (s.f.). *Notas sobre estilos alternativos de desarrollo. Política y movimientos sociales*. Recuperado el 9 de marzo del 2003 en <http://atzimba.crefal.edu.mx/bibdigital/retablos/RP15/primer.pdf>

-Versión electrónica de un artículo de periódico

Vivancos, F. (10 de marzo del 2003). La memoria de los controles de cambio. *El Universal*. Caracas.

Recuperado el 11 de marzo del 2003 en <http://opinion.eluniversal.com/2003/03/10/OPI3.shtml>

Conclusiones

El Manual de Publicación de la APA no es una serie de reglas rígidas, de imposiciones arbitrarias; en cambio, es una propuesta estilística para facilitar la preparación de trabajos científicos. Se sugiere, entre otras cosas, procurar coherencia, claridad, concisión, economía de lenguaje, precisión léxica y calidad del contenido. Este manual no está concebido como un documento que resuelva todos los problemas que potencialmente pueden enfrentar los autores en la preparación de un trabajo de divulgación científica; por lo tanto, en caso de que sea necesario, existe la posibilidad de recurrir a propuestas alternativas que puedan contribuir a lograr la comunicación. Dentro de dichas alternativas están la lectura de artículos publicados en revistas que se guían por el APA y en la misma revista donde se desea publicar.

Además de la versión impresa, se puede obtener información actualizada sobre el manual, en especial lo relacionado con las citas y referencias de textos electrónicos vía Internet, en la siguiente dirección: <http://www.apa.org/>

En caso de que el autor tenga duda de cómo presentar una referencia determinada, se recomienda presentar toda la información disponible. Es preferible ofrecer más información que presentarla incompleta.

Finalmente, es necesario considerar la posibilidad de producir un manual de publicación propio, que se ajuste a las necesidades, exigencias, posibilidades y características propias de Latinoamérica. (E)

Bibliografía

American Psychological Association. (2001). *Publication Manual of the American Psychological Association* (5^{ta} ed.). Washington, DC: autor.

American Psychological Association. (2003). *APA on line*. Disponible en línea en: <http://www.apa.org/>

Notas:

(1) Departamento de Odontología Restauradora, Facultad de Odontología, Universidad de Los Andes, Mérida

(2) Departamento de Investigación, Facultad de Odontología, Universidad de Los Andes, Mérida